



Краткое руководство по документам конференций МСЭ

На конференциях и ассамблеях, организуемых Международным союзом электросвязи (МСЭ), выпускается целый ряд документов. Каждый тип документа преследует конкретную цель, и все они имеют определенную структуру, которая помогает их идентификации.

Условные обозначения документа: что они означают?

С 1947 года официальные документы всех конференций и ассамблей МСЭ выпускаются в стандартном формате, который включает:

- шапку с названием (и аббревиатурой), местом и датой проведения конференции/ассамблеи
- условное обозначение документа

Условное обозначение документа всегда включает:

- порядковый номер (в рамках конференции/ассамблеи)
- букву, обозначающую язык документа

A = арабский F = французский

C = китайский R = русский

E = английский S = испанский

Условное обозначение документа может также включать один или несколько следующих элементов:

- аббревиатуру для типа документа (для основной серии документов (вкладов) аббревиатура не предусмотрена)
 - ○ DL = документ ограниченного распространения
 - ○ DT = временный документ
 - ○ INF/INFO = информационный документ
- указатель, обозначающий наличие изменений или дополнений к уже выпущенному документу
 - ○ **Дополнительный документ:** указывает на добавление текста к ранее выпущенному документу
 - ○ **Исправление:** содержит изменение определенной части существующего документа для устранения ошибок, изменения формулировки или реорганизации текста
 - ○ **Пересмотр:** указывает на наличие пересмотренного текста, отменяющего действие ранее выпущенного документа. Пересмотренный документ заменяет собой исходный.

Примеры:

- Документ 133-E
- Дополнительный документ 2 к Документу 24-S/Документ 24-S (Add.2)
- Документ DL/24-A

- Исправление 1 к Документу DT/125-F
- Пересмотр 3 к Документу 32-E/Документ 32-E (Rev.3)

Типы документов конференций

Вклады составляют основную серию документов для любой конференции. Они включают, помимо прочего, предложения по работе конференции, административные отчеты, протоколы собраний, политические заявления и проекты текстов, готовых для утверждения конференцией.

Документы ограниченного распространения (DL) представляли собой рабочие документы, распространение которых в печатном виде ограничивалось теми, кто мог быть непосредственно заинтересован в работе соответствующего комитета, подкомитета или рабочей группы. С появлением "бесбумажных" собраний документы DL больше не выпускаются в качестве самостоятельного типа документов; теперь они относятся к типу "Временные документы" (DT).

Временные документы (DT) – это рабочие документы, создаваемые во время сессий собраний и включающие проект рабочего текста комитета, подкомитета, рабочей группы и т. д.

Информационные документы (INF/INFO) доводят информацию до сведения делегатов, но не подразумевают принятия решений. Они не переводятся и доступны на том языке, на котором они были представлены автором.

"Голубые документы": согласно процессу утверждения, принятому на конференциях МСЭ по разработке договоров, необходимо, чтобы предлагаемый текст договора был представлен пленарным заседаниям для двух официальных чтений. Тексты, представленные пленарному заседанию для первого чтения, печатаются на голубой бумаге и называются "голубые документы". Раньше "голубые документы" зачастую выпускались отдельно от серии документов-вкладов и не имели порядкового номера. В последнее время "голубые документы" выпускаются как часть документов-вкладов.

"Розовые документы": согласно процессу утверждения, принятому на конференциях МСЭ по разработке договоров, необходимо, чтобы предлагаемый текст договора был представлен пленарным заседаниям для двух официальных чтений. Тексты, представленные пленарному заседанию для второго чтения, печатаются на розовой бумаге и называются "розовые документы". В целом текст, представленный в "розовом документе", является практически окончательным, и в его отношении не будут осуществляться какие-либо значительные обсуждения или вноситься изменения. Текст, одобренный после второго чтения, станет окончательным текстом договора, который будет подписан в конце конференции. Раньше "розовые документы" зачастую выпускались отдельно от серии документов-вкладов и не имели порядкового номера. В последнее время "розовые документы" выпускаются как часть документов-вкладов.

Языки

В период с 1865 по 1947 год в МСЭ был принят только один официальный язык: французский. В этот период все документы конференций подготавливались Секретариатом МСЭ исключительно на французском языке.

В период с 1952 по 1998 год основная серия документов конференций, так называемые "вклады", переводилась на английский, французский и испанский языки. Другие типы документов конференций обычно не переводились; они были доступны только на английском языке или на том языке, на котором они были предоставлены автором.

Краткое руководство по документам конференций МСЭ

Начиная с Полномочной конференции 2002 года, вклады переводятся на 6 официальных языков Союза: английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Другие типы документов конференций обычно не переводятся; они доступны только на английском языке или на том языке, на котором они были представлены автором.

Подготовлено Библиотечно-архивной службой МСЭ

Октябрь 2012 года